Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo już dawno złamałaś swoje jarzmo, zerwałaś\* swoje więzy i powiedziałaś: Nie chcę służyć! Jednak na każdym wysokim pagórku i pod każdym zielonym drzewem\*\* nachylasz się (jak) nierządnica.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) złamałaś, ׁשָבַרְּתִי (szawarti), i zerwałaś, ּתַקְּתִי ־נִ (nataqti), to przykłady dawnych form 2 os. pf. rż. Choć potraktowanie tych cz jako 1 os. też dobrze pasuje do kontekstu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 57:5</x>; <x>330 6:13</x> [↑](#footnote-ref-3)